

善生悦教系列

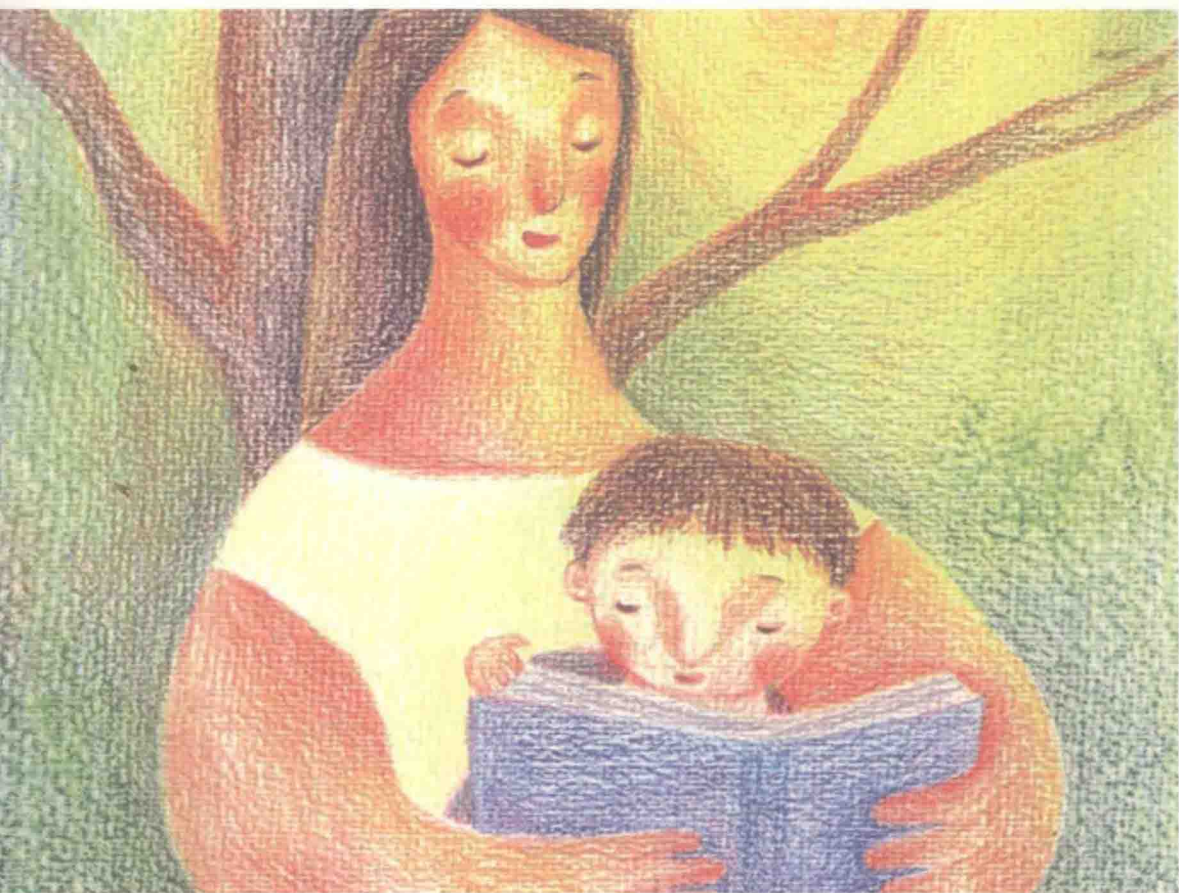
Healing Stories for
Challenging Behaviour

故事知道怎么办

如何让孩子有令人惊喜的改变

[澳]苏珊·佩罗 著

重本 童乐 译
林小夕 审校



善生悦教系列

Healing Stories for
Challenging Behaviour

故事知道怎么办

如何让孩子有令人惊喜的改变

[澳] 苏珊·佩罗 著

重本 童乐 译
林小夕 审校



 天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS



图书在版编目 (C I P) 数据

故事知道怎么办 / (澳) 佩罗著 ; 重本, 童乐译

— 天津 : 天津教育出版社, 2011.8

ISBN 978-7-5309-6530-6

I. ①故… II. ①佩… ②重… ③童… III. ①家庭教育—通俗读物 IV. ①G78-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第158127号

故事知道怎么办：如何让孩子有令人惊喜的改变

出 版 人 胡振泰

作 者 苏珊·佩罗

责任编辑 孙丽业

装帧设计 成 劼「北京大诚艺术设计机构」

出版发行 天津教育出版社

天津市和平区西康路35号

邮政编码 300051

经 销 新华书店

印 刷 三河市华晨印务有限公司

版 次 2011年8月第1版

印 次 2011年8月第1次印刷

规 格 16开 (787×1092毫米)

字 数 180千字

印 张 24.5

书 号 ISBN 978-7-5309-6530-6

定 价 45.00元

感谢

感谢我的孩子基伦、西蒙和杰米，我的故事之旅与他们的童年如此紧密地交织在一起。

感谢我的丈夫约翰，他给了我无尽的支持和爱。

感谢我的孙子们，我希望能与你们分享我的故事。

感谢南希·梅隆，马丁·拉卓，麦克·墨仁和马修·巴顿，是他们发现了我的故事闪现出来的光，并鼓励和帮助我写出了这本书。

感谢我的老朋友、伙伴和指导老师苏珊·哈里斯，是她教会了我“面对挑战永不退却”。

感谢澳大利亚和非洲所有那些给了我灵感，在故事之路上与我一起载歌载舞的孩子、家长和老师们。

苏珊·佩罗

编者的话

天下没有不爱自己孩子的父母，可如何去爱，似乎成了当前年轻父母们很大的一个困惑。

这一代孩子的童年与我们当年已经大大不同了：在城市，有院落的平房纷纷拆迁，大家搬进被统一规划的小区，不知道左邻右舍的姓名，不敢让孩子给陌生人开门；大多数孩子都是独生子女，没有兄弟姐妹，在家里没有同龄的玩伴，一举一动都在成人无微不至的关注之下；在农村，年轻的父母纷纷进城务工，隔代抚养使得孩子们平日缺少父母的关爱；父母离异成了常事，单亲家庭越来越多，孩子们在年幼的时候就不得不去经验内心分裂的痛苦；电视机、电脑和手机成了我们育儿的好帮手，孩子可以几个小时一动不动地盯着屏幕里愈来愈“重口味”的动画片，乐此不疲地玩着变形金刚、“植物大战僵尸”的游戏，而早已不知道捉蜻蜓、抓石子的乐趣……

我们把孩子带到了这个世界，但如何对他（她）好？我们是否真的懂得孩子们的需求？为人父母，这是需要下点功夫去了解的。孔子讲，这个世界上，只有极少的人是生而知之的，对大多数人而言，还是要学而知之。要想做一个好父亲、做一个好母亲，应当去深入学习，尤其是在这个瞬息万变的时代。

当前有一股新教育的潮流，越来越多以华德福理念（Waldorf）为指导的幼儿园乃至学校正在中国各个城市出现。这些幼儿园和学校的创办者、教师和家长中，很多是反思自身教育历程之后，希望给孩子一个更健康成长环境的父母们。

什么是华德福教育？简单说来，它是起源于德国的一套已有近百年历史的完整而独立的教育体系。华德福教育针对人在0~7岁、7~14岁以及14~21岁这三个阶段的不同需要来设计教学内容，注重孩子意志、情感和思维的全面发展，并关注每个儿童的个体差异，以一种极富艺术性的方式帮助孩子与这个世界建立深刻的联系。华德福教育虽然是西方现代文明发展过程中的一个产物，但有趣的是，它内在的精神与中国自古以来道法自然、因材施教、教学相长的优秀传统不谋而合。在东西方文化充分融合的当今时代，我们需要从以华德福教育为代表的西方优秀的教育理念中吸取经验，与中国的现实情况相结合，为我们的孩子开辟一条新路。鲁迅先生说得好，没有拿来的，就没有新文艺，同样的，没有拿来的，就没有新教育，就不能成就一代新人。

这套丛书名为“善生”，第一层意思就是希望大家好，爱惜生命，热爱生活；第二层意思就是在人生的旅程中，学无止境，止于至善。丛书分两大系列：一是“善生悦读”系列，将陆续推出许多内容上乘、制作精美的中外作品，作为不同年龄段孩子的课外读物，相信这批书将给孩子们留下终生难忘的印象。二是“善生悦教”系列，将选择一批适合父母、教师们阅读的优秀作品，目前已经面世的有吴蓓的《请让我慢慢长大：亲历华德福教育》和李泽武的《重新学习做老师》，可以让我们感受到教育者与孩子一起成长的感动；即将与读者见

面的有美国人杰克·帕特拉什的《稻草人的头，铁皮人的心，狮子的勇气》，介绍了如何通过意志、情感和思维的全面发展，帮助孩子健康成长；德国人赫尔穆特·埃勒写的《与孩子共处的八年：一位华德福资深教师的探索》，介绍了华德福教学与众不同的方式：主课教师会陪伴孩子八年，将他们从一年级一直领入青春期的门槛；澳大利亚的“故事医生”苏珊·佩罗《故事知道怎么办：如何让孩子有令人惊喜的改变》，则以丰富的事例，讲述了如何在家庭和学校生活中，针对孩子的各种挑战性行为创作出具有疗愈作用的故事。

最后，引用这么一句话送给天下的父母亲：“我们必须有勇气准备让他们（孩子）来欣赏这个世界，来理解这个世界，并且按照自身的特点积极地参与这个世界。”——这就是我们共同的责任。

编者

2011年7月

中文版序

在2011年3月的北京之行中，我有幸见到一位对中国道家思想很有见地的老师以及他的几位学生。他们对生命的看法和理解，与我所从事的充满想象力的故事工作，竟然有很多的相通之处。这些交谈使我对中国道家思想产生了浓厚的兴趣，开始对它做进一步的了解。西方人似乎总要刻意创造条件，促使事情发生，而道家思想却讲求顺应自然，崇尚无为之道。它深刻地阐释了一种谦卑、自然而质朴的存在方式。

道家思想尊重直觉，讲求自然，希望做到返璞归真。给孩子讲故事的人如果能够做到这一点，一定可以为自己的工作奠定一个良好的基础。因此我非常高兴我的书能被译成中文，在此我也感谢立品在此过程中所作的工作。我非常希望这本书能够起到一些桥梁的作用，深受道家思想影响，对生命富有深刻洞见的东方人或许可以通过这道桥梁，与西方作家、艺术家和哲学家展开深入的对话。

道家思想的深刻内涵似乎超出了语言所能描述的境界。人们告诉我，只有实践它的人才能真正体悟它的精髓。人们还说，在道家那里，情感和思想是融为一体的。我觉得这一点非常有意思，我自己的亲身体会告诉我，在构想故事的时候，往往是“情感”和“感觉”——而不仅仅是缜密的思维——在带领人

们找到一个好故事。然而这个过程往往难以言传，对于那些一心想要学会讲故事的人们，我只能说：亲自去实践吧，然后你就会有所领悟。

为了“感觉”到或“听”到一个新故事，我常常会到大自然中走一走，让自己沉浸在自然的怀抱里。自然母亲会带我悄然踏上故事创作的幽径。居住在南非的桑人——也称布希曼人——说：“故事如风，来自远方，你心自知。”¹他们对故事的理解也像是一道桥梁，带我走入中国，走入非洲——那是在澳大利亚之外的另一个家，行走在道家思想和布希曼文化中。

说到这里，人们也许会问：“什么是故事？”

在字典里可以找到“故事”的定义，但是，你也许会和我一样，发现它相当枯燥：

任意长度的一段叙述或传闻，可以是口头讲述的，也可以付诸文字，可以有韵脚，也可以是白话，可以是真实的，也可以是虚构的……

利沃和雷兹认为，故事体现了“一种古老的——或许也是自然的——心灵秩序”²。这一说法直接呼应了道家“顺其自然”的思想，让我们看到故事对于人类的意义是多么深远，听故事对于孩子来说又是多么重要——过去如此，现在如此，将来也依然如此。

¹ 劳伦斯·冯·波斯特 (Van der Post, L.) (1972), 《故事如风》(A Story Like The Wind), 第2页, 企鹅出版社, 纽约。

² 诺玛·利沃 (Livo, N.) 和桑德拉·雷兹 (Rietz, S.) (1986), 《讲故事的过程与实践》(Storytelling - Process and Practice), 第5页, L. U., 科罗拉多。

非洲小说家本·奥克瑞认为，一个故事，或许要到被人读过或讲过之后，才算是成了形。他说，在人们阅读或讲述一个故事之前，它是没有“生命”的：

“故事……是有生命的。它真实的生命始于它开始活在你心中的那一刻。”¹

你会怎样定义或描述一个故事呢？在读这本书之前，想一想这个问题或许会很有意义。

也许，“故事”就像一个人、一棵树或一道彩虹一样难以定义。是否因为——就像本·奥克瑞所说的那样——故事有自己的生命？是的，“故事”就如生命一样难以定义或归类。

不过，我们不妨像桑人那样，试着用故事的语言，以一种充满想象力的、暗喻的方式来描述“故事”。当我们的思绪沉浸在想象的氛围中，各种暗喻便会纷沓而至，帮助我们从更广阔也更丰富的层面去理解故事的本质。

好几年以前，我在开普敦工作时曾接触到一群接受幼儿教师培训的科萨族妇女。她们将“富含养分”的故事比作一个装满健康食物的锅。我发现这个比喻十分巧妙，尤其是，你可以接着列出一些必需的原料，放入这个“锅”中，为孩子们“烹饪”（写）出富含养分的故事（第六章描述了为各个年龄段的孩子讲故事所需的不同“原料”）。

¹ 本·奥克瑞 (Okri, B.) (1997), 《通向自由之路：讲故事的乐趣》(‘The Joys of Storytelling’ in *A Way of Being Free*), 第 44 页, 凤凰出版社, 伦敦。

C.P. 埃斯蒂斯在《和狼群一起奔跑的女人们》¹一书中将故事比作“药”。你是否曾经感觉某个故事以某种方式治疗了自己？我一直在尝试用故事帮助那些有挑战性行为的孩子，在此过程中，我曾经见证——并且依然见证着——故事那良药一般的“疗愈”作用。这些经历非常振奋人心，它们促使我写出了这本有关“治疗性故事”的书。我非常高兴地得知，这本书现在有了中文名字，叫做《故事知道怎么办》。

故事知道怎么办，因为故事总有妙招。故事就像水，能够找到直抵灵魂深处的道路，能够透过裂缝渗入坚不可摧的墙壁，能使万物重新焕发青春的光彩；故事就像水，对儿童的健康成长至关重要。

许许多多的故事会聚成一股“甘泉”，走在生命途中的旅人可以汲水解渴，然后振作精神，继续上路。这些旅人有的来自中国，有的来自澳大利亚，有的来自非洲，还有的来自世界各地。

我希望，《故事知道怎么办》这股“甘泉”能让旅人们在汲水饮用后重新焕发生机和活力。我还希望他们能受到启发，写出自己的故事——因为故事知道怎么办！

苏珊·佩罗

2011年4月

¹ 克拉丽莎·平科洛·埃斯蒂斯 (C.P. Estes) (1992), 《和狼群一起奔跑的女人们》(Women Who Run With the Wolves), 骑士出版公司, 伦敦。

前言

当这个世界逐渐充满日新月异的电子产品，人们却作出了直接的回应——讲故事的传统开始在世界各地悄然复兴，这实在令人惊叹。无处不在的机械产品一方面悄然蚕食了我们诉说和倾听的能力，另一方面却又唤醒了我们对更健康、更直接的交流方式的渴望。故事家们似乎预见到了手机、电脑和短信的出现，他们聚集在一起，呼吁大家去重新发掘这种被忽略的艺术形式。到 21 世纪初，成千上万人都听到了这样的呼唤：“去讲故事吧！义无反顾地从此时此刻开始吧！温暖你的心灵和呼吸，锻炼你的想象力，唤醒这些激荡身心的语言吧。”

如今，电视屏幕上真人大小的图像占据了厨房、起居室、候诊室和候机厅，未经翻阅的书籍、杂志和报纸在房间的各个角落里落满灰尘，世界各地那些对故事情有独钟的人们却聚在一起，体验着一种不同的交流方式。越来越多的父母、祖父母、教师和社团领袖在苦苦追寻，要找回与生俱来的讲故事的能力。在家庭、学校和各种聚会场所，人们重新拾起一个个的句子和情节，赋予它们新的养分，细细琢磨，寻找着更为生动的表达，在这样的过程中，一种渴望已久的温暖的感觉又重新流淌在心与心之间。

故事家既是艺人又是艺术家，能够治愈人们的心灵。从远古时期开始，故事家和治疗者的角色就交织在一起。鼓舞人心的故事即便只有一分钟长，也能让讲述者和听众双方都朝更好的方向转变。想象力中蕴含着无尽的资源，可以

让每一种问题都变得像画面一样清晰，让那些被忽略或压抑，却能带来改变的智慧从黑暗中显现。故事家们一旦发现这一点，萨满式的冲动就被唤醒了。

新世纪之初，一群有远见的社会工作者、教育者和治疗师决定作一个大范围的调查，看看还有哪些人在发挥故事的预防治疗作用，用它来促进健康。反响非常热烈，爱讲故事的人们纷纷浮出水面，他们人数众多，而且遍布各行各业。他们建立起各种联盟和研讨会，定期举行讨论。其中一个称作“疗愈性故事联盟”的国际性组织，总部位于美国，运作得非常好，到今天已经联合了英国、瑞典、澳大利亚以及其他许多国家的故事联盟，致力于弘扬口述传统，让口语重新焕发活力和生机。

这个运动如火如荼地展开着，2006年，我首次受邀来到澳大利亚授课，探讨故事对身体和心灵的影响。授课期间，本书作者苏珊·佩罗邀请我与她同住，于是我不期然地来到了拜伦湾。苏珊以一种极为谦虚的态度，与我分享了她在讲故事和当老师的过程中所取得的各种各样的收获。她在讲故事方面的丰富经验以及所有那些全新的探索，从她的抽屉和笔记本里，一点点呈现出来。这一切令我激动不已，我发现，多少年来，她一直在响应着某种呼唤，用故事来疗愈人们的心灵，并且展示出自己的才华。一个想法在我们心头浮现，并在交流中逐渐清晰，这就是你将要读到的这本书最初的缘起。

经过很多个月的持续努力，苏珊·佩罗将其鼓舞人心的探索历程，写成了这本富有启发性的书。我相信，她的智慧、想象力和慷慨，会让你体悟到讲故事所带来的欢乐和疗愈力量。希望你能从本书中受到鼓舞，讲述自己的疗愈性故事——这不仅能帮助儿童健康成长，成人本身也会从中获益。

南希·梅隆¹

¹ 南希·梅隆（Nancy Mellon），著有《给孩子讲故事》（*Storytelling with Children*）。

引言 故事的疗愈之光

当我第一次从我自己和别人的孩子身上，体验到故事对“治愈”儿童挑战性行为具有奇效之时，我感到仿佛有一道光照进了黑暗。于是，我开始自己写故事，并将其他文化中那些充满智慧的故事糅合其中。久而久之，我在抚养和教育孩子时，越来越多地借助这种“故事之光”。

3

多年后，我在东非做教师培训工作时，发现斯瓦希里语中有个很美妙的单词，可以用来描述我当年的那种体验。这个词就是 ANGAZA，意思是“照亮（某物）”。“Hadithi kwa kuangaza usiku”就是“照亮暗夜的故事”。

我写作本书有两个目的——与你分享这些“故事之光”，并帮助你写出自己的疗愈性故事。在本书各章中，我收集了许多现代或传统的故事，也放入了我自己创作的一些故事。这些故事充满了想象力，可以帮助孩子改变不良行为或状态。教师、父母、幼儿工作者和儿童治疗师也能从中学到，如何针对儿童的挑战性行为创造疗愈性故事。

书中包含了 80 个故事，为方便查阅，我将它们按照不同的行为类型进行了分类。你可以直接引用，或加以修改，或模仿它们来创造自己的故事。每个故事之前都有简单的说明，包括故事所适用的年龄以及使用建议。这些行为类

型中，涵盖了人们通常所认为的各种挑战性行为，包括不诚实、懒惰、逗弄他人、恃强凌弱等，还包括“收拾整理”等日常情况，“搬家”等经历，以及“分离焦虑”、“恐惧和恶梦”、“疾病和亲人去世”等问题和困境。

这些故事适用于3~8岁的儿童。然而，故事常常会打破我们所施加的局限。有时，为儿童而写的故事，也能使青少年和成人发生巨大的转变。本书从头到尾都充满了这样的例子。

故事的神秘和强大力量常常被人们所忽视。它们以无形而潜移默化的方式，影响着你心灵和内在自我的方方面面，在改变你的同时成为你的一部分。

——本·奥克里¹

疗愈（Healing）的词典释义是“使达到平衡，变得健全或完整”，因此，本书中所述的针对挑战性行为的疗愈性故事，指的是那些帮助失衡行为恢复平衡和完整的故事。如果你受到启发，希望写出自己的疗愈性故事，那么你可以参考书中的故事创作模式。这个模式包括三重架构——“隐喻”、“情节”和“解决方案”。

在这个模式中，隐喻以一种充满想象力的方式，帮助听者与故事建立联系，它既包含负面的失衡状态，也包含正面的再平衡状态。随着故事的发展，“情节”本身积聚起“张力”，导致情节进入“失衡”状态，最终又超越这种行为，进入健康而正面（而非引起负罪感的）的“解决方案”。

除此以外，本书还介绍了如何针对不同的年龄选择合适的故事，如何保持

¹ 本·奥克里（Ben Okri），《天上的飞鸟》（*Birds of Heaven*），凤凰出版公司（1996），伦敦。

对不同文化的敏感，如何利用道具和其他辅助物，以及讲故事时应遵循哪些原则。我希望，通过阅读这些部分，你能有所收获，并受到鼓舞，去创作自己的故事，从而将古老的讲故事传统延续下去，并发扬光大。

在人类历史上的很多传统文化中，部落或社群中那些睿智的长者在教育和引导儿童的过程中，会自然而然地利用隐喻和故事。他们通过“蕴含着丰富智慧的故事”引导和启发孩子们的行为，开发孩子们的想象力，并以正面和肯定的方式触及儿童的世界。本书旨在鼓励人们重新将隐喻和故事运用到孩子的教育中。

如何使用本书

我建议读者从开篇着手，此时不要做过多分析或质疑——投入书中，跟随我踏上“故事之旅”就可以了。这部分讲述了我个人的很多轶事，希望能够激起你的兴趣。然后，请跳至本书第三、四部分，阅读针对各类行为的故事。如果你想要研究这些故事的创作过程，并探讨如何自己编故事，请回到第二部分，了解“如何创作疗愈性故事”。最后，当你准备好去讲述故事时，参看本书最后的章节“讲故事的艺术”，其中介绍了相关的小窍门。

我并没有将全书分成“父母篇”、“教师篇”和“治疗师篇”，因为我认为三者之间有大量重叠。父母可以从老师创造的应对孩子在小组整理时不愿合作的故事中，学到维持家庭清洁的方法。老师也能从家长创作的处理孩子在家庭里的不诚实行为的故事中受到启发。治疗师既能为家庭和学校教育提供新的想法和隐喻，也能从两者中获得灵感。

请记住，故事并非解决或消除所有困难和挑战的万灵丹。也不存在用来应

对各种情形的故事清单。任何行为都是在特定背景下产生的，有其前因后果，极少能孤立地解决。每个孩子都身处由各种关系和环境组成的复杂网络中，并在其中成长。这些环境包括家庭、学校、社区以至全球环境。对你所抚养、辅导或教育的孩子，正是你，本书的读者，才是他们所身处的各种关系、环境及其自身个性特征的直接接触者。因此，你是为他们量身创作故事的最佳人选。

如果这本书达到了它的主要目的，能够激发你为孩子们创作疗愈性故事，那么，请千万不要执着于追求完美。你创作的故事可能有很多纰漏，但是，如莱昂纳德·科恩所说，“光就是这样进来的”。重要的是，你尝试了！穿过这些纰漏的光芒可能恰恰是你最好的老师。

敲响仍然能响的钟，忘记那完美的祭品。那上面有道裂缝，任何东西都有裂缝——光就是这样照进来的。¹

《故事知道怎么办》是我多年练习和尝试的结果。在撰写这本书的过程中，既有挣扎，也有快乐。理论架构部分花费了我不少心力。相比之下，那些故事很轻易地就流淌到了笔端。它们涵盖了我三十多年的抚养、教育和辅导儿童的经历。

通过几十年创办故事工作坊和研讨会的经历，我的一般经验是，我们身体里的“故事家”都在寻找出路，以便展现自己，释放出光芒。本书是我为家庭、学校和社区生活中讲故事的全面复兴所尽的绵薄之力。我希望你们能从中发现宝藏，将故事的疗愈之光带给你所关爱的孩子。

苏珊·佩罗

2007年9月

¹ 莱昂纳德·科恩（Leonard Cohen）的歌曲《圣歌》（*Anthem*）。